

Brief Notes re TEISEI UMM DANAB Work Sheets.

(Spoken Sudanese Arabic danab = ^{دنايب}, written 'classical' دنايب = danab)

① Self-name, locality, etc.

(danab, pronounced ^{دنايب}, written Ar. ^{دنايب}) The locality is (as spelt on maps) the Arabic name Teisei umm Danab 'the little or simply Teisei. (closely Baggara) he-goat with (lit. 'mother of') a tail. Teisei [tēsei] is a diminutive of Teis [tēs] 'he-goat', and the locality is also known as Teis umm Danab, and sometimes Teisei Saraf al Dei.

It is a hill range NE of Kadugli. Temim-type speakers occupy the northern end of the range; the southern part is inhabited by Daju speakers using a form close to Liguri. (See map)

I ~~had~~ ^{did} not ~~find~~ ^{find} an indigenous term for the place or people, unlike Keiga Jiru. All ^{my} informants ~~used~~ ^{used} a form of the Arabic ~~tēs~~ ^{tēsei} :-

- Teisei umm Danab (place) = Tēsé?
- (person) ^{person} = Tīsīdāk/Tēsé?
- (language) = ilāk kala) Tēsé? (ilāk = word, language)

I am a Teisei = nāy idāá' Tīsīdāk

We are Teiseis = kāk kidāá' Tēsé?

I speak Teisei = nāy kále ilāk kala) Tēsé? ^{Here fluent in ~~Arabic~~ speech > Tēsé? and Tēsé?}

we " " = kāk kále ilāk kala) Tēsé?

✓ I live in Teisei = nāy nagwó Tēsé?

② Informants. The material has come from a number of ^{Teisei} informants (of varying quality) in Khartoum at various times: -

- (a) Babiker Kafi (which I regard as superseding (b) and (c) - Jan-March 1978.
- (b) Kirēsha Hamdān Kōri - 1976.
- (c) Sherif Abdullah Mālik - Nov-Dec 1977
- (d) Kamāl Ma'allah - Feb 1979.

The vocabulary in the word lists is mainly taken from ~~the~~ Babiker Kafi and Kamāl Ma'allah, plus a few gaps filled in ^{in material} ~~in which had been collected~~ from Kirēsha Hamdān Kōri and Sherif Abdullah Mālik. All the work was done by medium of Sudan Arabic.

Although I have managed to find ^{for this long} a few informants, they (are not easy to get or keep for any length of time, & the recording has been intermittent.

There are a good many gaps in the vocabulary, esp re the later word lists.

✓ However I have many words not in your word lists & some grammatical material. Sometimes the gaps are a little bizarre, & much has depended on chance.

② Informants (cont'd)

All the material was ~~not~~ recorded by myself; the Bayreuth staff has not worked on Teisei umm Danab or Keiga Jimu. The only other person to work on these ^{languages} (MacD) iamid, has a ^{very} short vocabulary ^(unpublished, in my possession) entitled 'Teis um Danab Keiga Jimu' but is clearly Teisei (eg. mathili 'drink' ^(vb), thamadhamate 'man'), in the latter word lists I have occasionally inserted a gloss of his, marked [MacD], eg. under No. 359 'market', ~~No. 452 'hail'~~, No. 482 'pepper'.

③ Phonology: Vowels.

In my text on this lang. I find I have written mostly 'ä' for a central vowel. This = ə. In some cases where I have found it ~~more~~ ^{more} ö-like I have written this, eg. köönöyik 'hail' (452). I have kept the retracted vowels I and U, though I do not think they are phonemically distinct from i and u. There were some vowel variations between speakers, but not enough is known to establish dialect areas. (I have only marked a few of these in the word lists)

~~Phonology~~ Consonants.

for ~~phonology~~

Allophones are: - ~~p:h~~ ^{p:h} cf 'flame' (Li Adolinda), ^{pl of fire (28)} pö'diŋ / kshö'diŋ
 Intervocally ~~h~~ ^{p > h} > d > t (see under ①)
 s:š d > t esp after plural prefix kv-

Probably there is no phonemic distinction between voiced plosives and implosives: b:'b, d:'d, j:'j. But where implosion was clear to me, I have marked it, eg. 'Báro' (?) ^{shady} (spirit, god) (450), jünü (night) (58) ^{BEK (beard) (310)}

Few exp of implosion with d.
 (?) indicates that variations with & without glottal closure have been heard. There is a certain amount of individual variation here. Other alternatives also in brackets, eg. clothes ká'dá (d)

My speakers labialized k as kw, k^w. Probably some others do not. g as gw, g^w.

④ Phonology: Tones.

There wd appear to be a three-tone system, but a lot more ^{research} ~~work~~ needs to be done. Mid-tones & any that are doubtful are left unmarked.

I note the following: -
 áliè = I hoe (cultivate)
 álé = I say
 ále (highmid) = suck (imperative sg)
 and ali ^(lower usually)

A Nouns: Plurals.

(one form) often a gloss = a collective or sg. + pl. the same.

Some pl. forms are reminiscent of the type in Tulestii, Kamdang & Keija

- eg: clothes (321) ^(d) káɗà' / ^(d) kááɗà'?
- frog (249) ^(d) kwúdo' / ^(d) kwúúdo'?
- navel (367) kwúllò' / kwúúllò'?
- legaid (469) kíkílbaturè / kíúúlbaturè
- net kömɛk / köömɛk

(cf Tulestii:

- navel kullä / kiullä mouth ninä / niinä
- axe kambu / kiambu
- baton k'ooi / kicooi
- head kodu / kiedu

In a no. of cases there is vowel change,

- eg. cheek (319) múkwolɛk / kúmwól' } egg (24) kworɛk / kwara'?
- chin, jaw (320, 463) kébébɛk / kábabà' }
- hairstone (452) körönyɛk / kaarɛɛ }
- rope (163) lól / kalól }
- ~~spear (178) káɗà' / kááɗà' }~~

Pl. n̄n̄ ka- (also added to initial a, making long vowel (aa), or k(w)u > kwuu-

- eg penis (155) ámm̄r / káámm̄r
- frog (249) kwúdo' / kwúúdo'?
- spear (178) káɗà' / kááɗà'?

5 Loanwords

(a) These are the usual loanwords from Sudan Arabic, as found in most Nuba Mt-Langs.

(< Ar.) means specifically 'from Sudan (spoken) Arabic'. Many of these are, of course ultimately from other langs.

Examples showing a few not in your word lists:-

book = alKIDám / KÁáKIDám (NB Arabic long vowel i Kitāb reduced)
This happens also in Nyimang, Fur &c-

car = dERBél / KÁdERBél

lorry = luuri / Káluuri

policeman = albolciis / kaalbolciis

~~Some~~ Some of these (and others in the word lists) have the Ar. def. article attached, e.g. also hippo (458) = alGIRINTi / kaalGIRINTi

but not always, & there may be variants:-

mat (360) bÍRIS / búruš (using the Ar. plural) but Ar. stress is burúš
also alBIRIS / KÁáLBIRIS

Variations are not uncommon where loanwords are concerned, e.g. horse (347) móto^(?) / komóto^(?); also móto, máto
mat (360) as above
spoon (in Addl list) KÁBU / KÁáBUK and Kábu / Káábu
(This last word < KK)

(b) (< KK) = from Kadugli-Kwango (Kado).

There are several such words, most probably < Keija. I may not have marked them all.

NB children (408) Kányàg (pl. of) ^{Turishi} ^{Keija} ^{Kdg}
spoon (as above)

~~work~~ work (99) lógwò² / kulógwèg } also :- } KK liggò

chief (226) wáára / kwáarík } Keija }
s. d. k. Kdg ogwaara
but this root is not uncommon in N-S, e.g. Nuor (also in Teerotic!)

(c) < Daju

seed (70) tóyodàk / tóyók

(d) adolescent girl^(su) nyírdàk / nyáré } cf Koolib-Moro

Draft

SI 100: Work Sheet

Language TEISEI UMM DANAB (Tese²)

Nouns, Adj: sg/pl (Some adj. pls not known)

Verbs: sg/pl (Some pls not known)

1. all a'ccodèk
2. ashes pudò²
3. bark (of tree) t'áhuk
4. belly on/kwódenek
5. big úbù/kúbìk
6. bird nawe²/kawé²
7. bite áwí/tátáda (also áwáde)
8. black úúúíng
9. blood mōnìk
10. bone komèk/kóma²
11. breast (f) nyeledàk/kinyelìk
12. nyon (f) lásudu/lásutu; nyúrdo/nyúrto
13. claw, finger, toe-nail sojarìk/kisojaròg
14. cloud kabáredàk/kábárik
15. cold anyòl
16. come ààg or ééng/átàì
17. cut kárahà/kárahada
18. die t'abalà/búlada
19. dog òò²/kweg
20. drink mátila/mátìlada [cf. nìdòhè]
21. dry edìnyar
22. ear gwánìk/kwééng
23. eat láma/lámada
24. egg kworèk/kwara²
25. eye náánìk/kényíng

January 5, 1983

Source R. E. Johnson

26. (fat) oil = nánya² sg. nányédàk
(Collective) pl. kínányà²
27. feather kuhúhúdàk/kuhúhùk
28. fire pòdìng/kìhòdìng
29. fish álélik/kálála²
30. fly (n) kóngwèk/kóngwà²
31. foot, leg óllòk/kwóòadè
32. give t'ìn-/t'ìnada
33. go ídda/ítà
34. good öyyò²/anaditò²
35. grass áyòg, sg. áyògdàk
36. hatching grass = nyìk
hair kújàk, sg. kijádìk
37. hand énnèk/kéng
38. head óllò/kúllidìng
39. hear t'ugwa/t'ugwáda [dnd]
40. heart daláádòno/kidáádónìk
41. horn kinìk/kìng
42. I nàg
43. kill ódò/ódodò
44. knee nou/káwíng
45. know éé²/ááde
46. leaf ([Mac]) kwegabeg. Also (res) gwani(k)ya
47. liver múrìk/kúmúrìk } bó/kwééng
[k[k]obu
[k[k]obu]
48. long sayal(l)á²
49. louse gámùl (sg/pl) (CAR)
50. many ajjág

First 100: Work Sheet

51. meat lidək (sg + pl)
 52. moon káu/káwīny
 53. mountain, uđumik/kudumik
 hill
 54. mouth úđuk/kwúđing
 55. name kalig (sg + pl)
 56. neck gálo/kīgádding
 57. new agág
 58. night 'júnì/kujúnì
 59. nose māmárək/kómarək
 60. one kíđo
 61. other íđəg
 62. person írdəg/núíđəg = néz²; írúwíríg/
 núúíng
 63. rain nók (rain, sky)
 64. red örutwé²
 65. road arə, árú/kórr
 66. root kírik/kêr
 (also 'vein, sinew')
 67. sand tənnik
 68. say nyá/nyadúa
 69. see pà/fada
 70. seed tóyodək/tóyók
 71. sit kárpà/kárpada
 72. skin lanyík/kilanya², kilenyó²
 73. sleep dág(g)írđo/dág(g)írđođo
 74. small ímúđokwək/kímíđíđik
 75. smoke kudúmmò²

Language TEISEI UMM DANAB

76. snake lóluk/kóli² (Tése²)
 77. stand tígíđonò/tígítonò
 78. star kwúđíllíđək/kwúđílling
 79. stone kúrək/kúúrək
 (also 'bricks')
 80. sun nónù²
 81. swim lím(I)damug/lím(I)támug
 (see 'water', No 92)
 82. tail sáboğ/kísáboğà²
 83. thin ejényelà²
 (purple subjects)
 84. this aléi/alaké
 85. thou níg
 86. three kwóđana²
 87. tongue gáđimək/kīgáđimək
 88. tooth iyík/sé²
 89. tree bò²/kúbwəg (< kubò'əg)
 90. two káro
 91. warm, hot arrág
 92. water ímúg = umúg
 93. we (Excl) kák, (Incl) kasák
 94. wet nyilə
 95. what? gei?
 96. white eřeřək/k-
 97. who? gáné
 98. woman. ír dānamé²/nudóllik
 wife (my) írénnəg, (your) írénnəđ, (his) írénnwà²
 99. work lógwò²/kulógwəg
 100. ye kík

Draft

Second 100: Work Sheet

M.L. Bender

May 20, 1986

Language TEISEI, UMM DANAB (Teise?) Source RC. Stevenson.

Nouns, Adjs: Sg/pl (Some adj. pls. not known)		Verbs: Imperative sg/pl (Some pls. not known)	
101.	back (body) $\text{err\ddot{e}k/k\ddot{e}rred\ddot{e}ng}$	126.	five $\text{k\ddot{e}din\ddot{a}k}$
102.	bad ($\text{nad\ddot{e}d\ddot{a}k}$) $\text{asiyo}^2/\text{asit\ddot{e}}^2$	127.	four $\text{kw\ddot{o}ng\ddot{u}g}$
103.	bed $\text{aggar\ddot{e}ng}$ (not-good) (Ar. ut. Beja)	128.	full $\text{ki\ddot{e}ne}$
104.	blow (v.) $\text{k\ddot{u}u/kw\ddot{a}da}$	129.	goat (f) $\text{n\ddot{a}^2/lig\ddot{a}al\ddot{a}k}$; (m.) $\text{k}^w\text{r\ddot{o}mal/}$ $\text{k}^w\text{ur\ddot{u}ak}$
105.	boy $\text{d\ddot{a}l/k\ddot{a}ny\ddot{a}ng}$	130.	gourd (large) $\text{p\ddot{u}ny\ddot{o}g/k\ddot{u}h\ddot{u}ny\ddot{o}n\ddot{i}k}$ (medium-sized) $\text{t\ddot{a}ad\ddot{a}d\ddot{a}k/k\ddot{i}d\ddot{a}ad\ddot{a}d\ddot{a}k}$
(+ $\text{id\ddot{a}mm\ddot{a}k/k\ddot{i}d\ddot{a}mm\ddot{e}ng}$ 'male' if required)		131.	granary $\text{d\ddot{u}nn\ddot{u}g/k\ddot{u}d\ddot{u}nn\ddot{i}^2$
106.	breath to breathe = $\text{ng\ddot{i}s\ddot{a}l\ddot{a}}$	132.	green $\text{em\ddot{i}m\ddot{i}l}$
107.	bring (here) $\text{an\ddot{a}d\ddot{i}k/at\ddot{a}ad\ddot{i}k}$ (come with) [see 'carry]	133.	hard (not soft) $\text{ny\ddot{a}r\ddot{i}}$
108.	buttock (s) $\text{t\ddot{u}h\ddot{u}g/k\ddot{u}d\ddot{u}h\ddot{o}}$	134.	hate (v.)
109.	catch (v.) $\text{k\ddot{o}mu/-da}$	135.	heavy $\text{ann\ddot{e}^2}$
110.	clean (aj.)	136.	here $\text{al\ddot{a}ng}$
111.	cow $\text{kw\ddot{a}ll\ddot{a}^2}$ or $\text{ed\ddot{e}ng/kw\ddot{u}d\ddot{a}k}$	137.	hit (v.) $\text{ba/bad\ddot{a}}$
112.	crooked	138.	honey $\text{t\ddot{u}ju}$
113.	dig (v.) $\text{k\ddot{o}/k\ddot{o}d\ddot{o}}$	139.	house $\text{b\ddot{o}k/k\ddot{u}b\ddot{o}od\ddot{e}ng}$
114.	dirty (aj.)	140.	how? ebei?
115.	down $\text{kw\ddot{a}ro\ddot{ng}, kw\ddot{b}ro\ddot{ng}$ (see No. 116)	141.	how many? aba?
116.	earth (soil , ground) $\text{t\ddot{a}bb\ddot{a}g/}$ soil = $\text{k\ddot{p}ro\ddot{ng}}$ $\text{k\ddot{i}d\ddot{a}bb\ddot{e}k}$	142.	inside
117.	elbow $\text{kw\ddot{o}p\ddot{o}r\ddot{e}k}$	143.	jump (v.)
118.	enter (go in)	144.	laugh (v.) $\text{m\ddot{e}lt\ddot{i}d\ddot{a}/m\ddot{e}lt\ddot{i}t\ddot{a}}$
119.	exit (go out) $\text{d\ddot{a}k\ddot{e}ng}$	145.	left (hand) $\text{enn\ddot{e}k id\ddot{a}a^2 k\ddot{u}le}$
120.	face (n.) $\text{k\ddot{e}ny\ddot{e}ng}$ (= 'eyes')	146.	live (dwell) $\text{k\ddot{a}rp\ddot{a}n\ddot{a}/k\ddot{a}rp\ddot{a}d\ddot{a}n\ddot{a}}$
121.	fall (v.) (m level) $\text{bed\ddot{e}l\ddot{a}}$	147.	love (like) $\text{d\ddot{a}ra/d\ddot{a}rad\ddot{a}}$
122.	far (aj., av.) $\text{ad\ddot{d}ak\ddot{e}ng}$	148.	man (vir) $\text{t\ddot{a}mad\ddot{a}m\ddot{a}k/t\ddot{a}k\ddot{a}k}$
123.	fat (w/ purple) $\text{l\ddot{u}m\ddot{u}ll\ddot{e}}$	149.	milk (n.) $\text{s\ddot{a}a}^2$ (and sg. $\text{t\ddot{a}mmad\ddot{a}mm\ddot{a}k}$)
124.	fear (v.) $\text{\ddot{o}ri/-d\ddot{e}}$	150.	near $\text{ad\ddot{i}ka}^2$
125.	feces $\text{k\ddot{i}ny\ddot{o}^2}$ (human or animal excreta)		

151. now ala²ɔŋ
152. old (things) oɾɪŋ; (pupa) papá
153. open (v.) kó_sdudu/kó_sdutu
154. outside
155. penis ámmòr/káámmòr
156. pour (v.) ahulnè/ahuladìnè
157. pull (v.) ájjírì/ájjíradàì
158. push (v.) kuduhò/kuduhodò
159. rainy season
160. rat (mouse) tédéŋ/kídédéŋ
161. right (hand) énnèk yáá lámak
(hand of food)
162. river sùró²/kusùró²
163. rope lól/kalól
164. rotten
165. rub (wipe)
166. run (v.) ráttà_s/ráttadà_s
167. salt selik
168. scratch (v.)
169. sew dáddardà_s/dáddartà_s
170. sharp saicók
171. short odogolá² (see also 'romm' No 377)
172. shoulder mé_sawèk/kemésawá²
173. shut (v.) dékkírà_s/dékkíradà_s
174. sky nók (sky, rain)
175. smell (i.v., t.v.)
(t.v.) gwáá/gwááda
176. smooth (aj.) ohólhollèk
177. soft
178. spear (n.) káɾá²/kááɾá²
179. stick (n.) dók/kodéŋ
180. straight esíjjòra²
181. take (away) éremi/áramadàì
182. ten umweanèk
183. that alanèkì/alakinakà
184. there lonò
185. throw (v.) (gen) ároma/-dà (also 'shoot')
(towards) óromai/óromadàì
186. tie (v.) ámmalà_s/ámmaladà_s
187. tomorrow lébirdà
188. turn (t.v., t.v.) kwátalarìŋ
189. turtle (tortoise) kádá²/káádá²;
also abugadom/kabgadom (i Ar. abū gadah)
190. up addarìŋ
191. urine kibólò² *tuwinate = ábidà_s/ábità_s*
and ábitò_s
192. vulva (vagina) ìr/kììr
193. want (v.) oh(w)ai = I want
194. when? láánèk?
195. where? mme?
196. why? ábei?
197. wind (n.) turrí (ouforn)
198. woods (forest) áámò
199. yellow aafìr
200. yesterday áarìŋ

Draft

Third 100: Work Sheet

M. L. Bender

May 30, 1983

Language TEISEI UMM DANAB (Tese²)

Source R.C. Stevenson

Nouns Adj's: sg/pl (Some pl's not known)
Verbs:
Imperative sg/pl
(Some pl's not known)

201.	after	226.	chief (n.) waara/kwaaarik (sheikh)
202.	alive	227.	cook (v.) (eg meat) 'odumo/-do
203.	always warwar	228.	cough (v.) 'olei lone, 'lo (many times)
204.	answer (v.)	229.	cry (v.) (weep) wuji (shout) kwaa
205.	ant (small black) ohoik/ohwa ² (small red) kirinyeedak/kirinya ²	230.	dead
206.	ask	231.	deaf merii ²
207.	bamboo telik	232.	donkey killikewik/kellikawa ²
208.	baobab kamurik/kamura ²	233.	door (wattle) tillaya ² /kiddillayik (bars) bilginy/kibilginy
209.	basket (small) saffalal'/ki-; (large, by grain) yayal'/ki-; sorol'/ku- (for yams)	234.	dream (v.) dream (n.) = awadik
210.	bear (child) t'uju	235.	dumb (speechless)
211.	because	236.	dura moring, sg. morinyik
212.	bee dal aa t'uju (child's honey)	237.	elephant lonjol/kil lonjolik; fomel/kudomik (<Dajin) and taami/ kid taamik
213.	beer (merisa) modu/kumodet ²	238.	empty nyari (dry, hard, empty)
214.	before (long ago) ussiw ^w /ing	239.	enemy
215.	begin	240.	enough
216.	blind kahulo ²	241.	few
217.	break (v.) (bowl) nyanyuma (stick) pila	242.	field (cultivation) fok/kuhada ²
218.	bridge	243.	find (v.)
219.	brother (my) erigo = ariga (yours) orupo, (his) aranyuna ² (his) aruna	244.	finish (cease, stop)
220.	but	245.	fly (v.) po/tuhoto(?)
221.	camel kammala ² /kaammalaak (and kamala/kaamal'ik)	246.	follow
222.	carry (heavy) agadik/ataadik (then) dadik/etadik	247.	forget
223.	cat (wild-) mudure ² /kumudurik	248.	friend urunging/kurunya
224.	charcoal sak, sg. seedak [same as 'hax']	249.	frog (toad) kwudo ² /kwuidu ²
225.	chicken k ^(w) oorok/kokorok	250.	girl dal ida namel ² /kanyag kidoll'ik

Third 100: Work Sheet

Language TEISEI UMM DANAB (Tese?)

251. happy
252. hare (rabbit) sák/kISEŋ
(sg. same as 'charcoal')
253. help (v.)
254. hide (i.v., t.v.)
255. hungry
hunger = nanang
256. intestines (guts) kworíg,
sg. kworíg idák
257. iron (n.)
ulélé?, sg. alillidák
258. knife sakíní²/kISákiní² (<Av)
259. language ilák (and see 'word' (400)), (dā)
260. lick (v.) nannányúé/
nannányitá
261. lion ásad/ásada (<Av)
262. lose
263. milk (v.) dúúdu/dúútu
264. monkey alimang/kalämi
265. no
not (with Pres (past) vb) = aSE
266. perhaps
267. pot tápé²/kIYápé²
268. remember
269. right (correct)
270. sack (bag)
waterbag = bIladé (<KK)
271. sad (unhappy)
272. scar
273. self
274. send
275. shadow báro⁽²⁾/kubáro⁽²⁾
(and 'spirit')
See 'god' (450)
276. shield tšnōŋ/kudšōŋik
277. sick
278. sister (my) árīga, (you) árano,
(his, her) arányuna, we + ida nāmē/kidollik
279. sneeze (v.) ässi₃dei/ässi₃tai
280. squeeze (v.)
281. stab (pierce) tšstab = ákwudi/ákwutō
tšpierce = pšš/pššdā
282. strong nyārī (dry, hard, strong)
283. stupid
284. swell (v.)
285. taste (v.) lapa
286. thing ejédđāŋ/līgúddāŋ (līg-
zkk)
287. think
288. thirsty
thirst = nanáámūŋ ('hunger for water')
289. thorn nānīg/kānīk
290. throwing-stick
291. touch (v.)
292. very
293. wait (v.)
294. weak
295. well (adj.)
296. wise
297. wrong
298. yawn (v.) ámmī₃dei/ámaadāi
299. year áddīŋ/kisētdīŋ
ss ss
300. yes úyo

Draft

Fourth 100: Work Sheet

M.L. Bender

December 19, 1984

Language TEISEI UMM DANAB

Source R.C. Stevenson

Nouns, Adjs: sg/pl (some adj. pls not known)
Verbs: Imperative sg/pl (some pls not known)

301. again	326. dance (vb.) bilá/-da
302. and	327. day unyig
303. animal (wild, dom.)	328. deep
304. armpit kapál ^{sdäk} /káapalák ^{s(á)}	329. drunk
(also 'wing')	330. descend (go down)
305. at	331. dry season
306. ax mādám/kímádám	332. dust tuj
307. baboon takwúurú/kítákúúurú ^{rá?}	333. eight kétá ²
308. bald	334. evening
309. banana	335. fence (of house) aak/kwoor(u)parik (?)
310. beard bék/ki bá ²	336. fight (struggle)
311. bitter apel	337. finger dаланik/kányagáayig
312. blue	('child of hand')
313. boat	338. fireplace (hearth), firestones, hearth = kimsémsi
314. body kilii ² (one form)	339. first
315. bowl	340. flea
316. brown	341. flee
317. buy kwólabà	342. foreigner (stranger)
318. (chair) (stool) boxú/ki boxuk	343. grave (tomb) twáánik/koróónà ²
319. cheek múkwolik/kúmokwól	344. halt
320. chin kébebik/kábabà ²	345. hoe tsgwòg/kòrgwòg
(also 'jaw')	to hoe (cultivate) = lè/ladà
321. clothes káda ² /káada ²	346. hole uuy/kunik
322. crocodile timsah/kútúmsùg ^(or timsah)	347. horse móto ⁽²⁾ /komóto ⁽²⁾
land monitor = karabúg/káarabà ²	(also móto, máto)
323. coffee (bev., plant)	348. hundred
324. corpse	349. hunt (game) idda/ita (tsg) + lám ²
325. count kúra/kiradà	(to hunt)
	350. hyena agwúuk/kugwó ²

Fourth 100: Work Sheet

Language TEISEI UMM DANAB

351. lame
352. last (final)
353. leopard $t_{3}vnuu / k_{3}d_{3}vnuu$?
354. light (not heavy)
ye hál hallík
355. lightning. $bid_{3}Inàg$ (\leftarrow v_{b} bidé)
356. lip (lower, upper)
(lower) lanyík ya t₃uhalig; (upper) lanyík ya vll^ualig
357. lung $p_{3}p_{3}ik / p_{3}p_{3}$
358. mad (crazy)
359. market [Mae] dakulabana
(cf. 'buy') [RES] asúk / kásuk, (<Ar)
360. mat (carpet) $biriš / buruuš$; also albiriš / káalbiriš (\leftarrow Ar. biriš)
361. mead (t'ej) —
millet beer = $m_{3}d_{3} / k_{3}m_{3}d_{3}éé$? (No. 213)
362. morning
363. mud $t_{3}ok$
364. music
365. naked
366. narrow $éjinyilá$?
367. navel $kwúll_{3} / kwúll_{3}$?
368. nine $kedina[k] nya ááguj$ [S+U]
369. over $vll^{u}alig$ (?)
370. owl
371. place $ellig$ (\leftarrow sept. but one speaker gives pl. k-)
372. pregnant
373. rainbow
374. remain (stay)
375. return
(iv) $d_{3}aggana / d_{3}aggadana$
376. rise ^{stand up,} (get up) $gédarig / gétarig$
377. round (flat, spherical) $odogolá$?
(= 'shot', No. 17), also used for 'round')
378. scorpion $nányog / kunányog$
379. sell $kwókwólabá$ (also 'buy many things')
380. seven $kwógug nyédaná$? [4+3]
381. six $kwódenidig$ [3's]
382. song $kisi / kisiik$. $t_{3}sing = ssó / ssóó$
383. sour $adarr$
384. spider $aráárak$ (s-pl)
385. split $kóru / kórdu$
386. suck (le) (of baby) $áli / aladá$ (v-tri)
to suck (gen.) $jéjoda / jéjota$
387. sweet $atul$
388. thunder (v.b.) $nók t_{3}ibatanz$ ('sky struck')
389. today $nImIná$
390. tribe (nation)
391. under $t_{3}uhalig$ (?)
392. valley
393. village $alhilli$ (<Ar)
394. voice
395. vomit $alleda / alletá$
396. wash (self, thing) (self) $ébéna$
(thing) $gwóda$
397. watch (guard, care for)
398. well (n.) $f_{3} / kupéj$
399. wide $ihallá$?
400. word $ilák$ (one form) (but one informant usually gives pl. kilák)

RES 8/2/86

Draft

Fifth 100: Work Sheet

M. L. Bender Aug. 4, 1986

Language TEISEI UMM DANAB

Source Re. Stevenson

Nouns, Adjs: sg/pl (some Adj. pls not known)
Verbs: Imperative sg/pl (some pls. not known)

- | | |
|---|--|
| 401. afternoon | 426. climb (v.) |
| 402. alone | 427. cotton ɔrɔ̀ ² /kɪsɔ̀ɔ̀ ² |
| 403. angry | 428. create (make) äɾɪgɪ _s dä/äɾɪgɪ _s tə |
| 404. ankle | 429. cross (v.) |
| 405. annoy (disturb) | 430. crowd (n.) |
| 406. anyone | 431. cure (v.) |
| 407. arrow ɛwɪ ² /kudɪ ² | 432. curse (v.) |
| 408. baby (child, etc.) däl/kányäg (ɛnk) | 433. dark |
| 409. bank (river) | 434. divorce (v.) |
| 410. beans mɔrɔ̀ ² or muntɔ̀ ² , sg. mɔrɔ̀sɪk | 435. dwarf (pigmy) |
| 411. become | 436. equal (same) |
| 412. bedbug kɔrɔ̀äɾɔ̀ŋ | 437. everywhere |
| 413. bless | 438. eyebrow |
| 414. bow (and arrow) kamɪdɪŋ | 439. family |
| 415. branch..(tree) | 440. father (my) apä, (your) konò,
(his, her) kɔnyunä |
| 416. bright (light) | 441. fig |
| 417. buffalo lɪk/kɪlɔ̀ ² | 442. flood (n.) |
| 418. bull ɔtɔ̀rr/kwɔtɔ̀rɪk (prob. ɛ Ar.) | 443. floor |
| (also sg. kwɔlɔ̀ ² said to be an 'old word') | 444. flower tulɪdɪ _s äk/ɔlɔ̀ŋ |
| 419. bury | 445. food ləmɔk (one form) |
| 420. call (v.) kwɔkwɔdɔ̀ _s | 446. forbid |
| 421. can (able) | 447. fox (jackal) wɔlɔh/kwaanɪk |
| 422. center | 448. gather |
| 423. change (v.) | 449. get (obtain) |
| 424. circle | 450. god ɔBɔrɔ̀ ⁽²⁾ |
| 425. circumcize | (and 'shadow, spirit' - see No 275) |

Fifth 100: Work Sheet

451. goodbye
452. hail (MacD) kūrūnyik
[Res] kaarag, sg. kōrōnyik
453. harvest (crop)
454. have
455. he, she enná[?]
456. hello
457. high
458. hippopotamus aḡirinti/kaalḡirinti[?]
(← An. girinti)
459. hold (grasp, etc.)
460. immediately
461. inset (false banana) —
462. island
463. jaw kébébik/kábabà[?]
(also 'chin')
464. kick (v.)
465. kidney kumädäk/kumōḡ
466. kiss (v.)
467. kneel
468. lamb
469. lizard kikiḡlbatūrè/kikiḡlbatūrè
470. locust wulḡik/kwulḡḡ
471. maize (corn) merigäärì, sg. merigäärì[?] ^{lak}
472. marry
473. marsh ḡagi/kidagi
474. mosquito kiméyik/kimáyà[?]
475. mother (my) átè, (your) ámmunò,
(his, her) ámmunà.

Language TEISEI UMM DANAB

476. onion
477. ostrich tūddumò/kúútumik^s
478. palm (tree) (doleib) fabik/kifafáá[?]
(dām) tādémányik/tādámányá[?]
479. partridge (quail)
480. pasture
481. pea(s)
482. pepper (MacD) ūfilfil, [kar]
[Res] ahilipil, sg. ahilipilidäk
483. pigeon (dove) äbbik/abbōḡ
484. play (v.) bīlā/bīlāda
(= to dance, to play)
485. please
486. poor
487. porcupine māl/kimālik
488. prepare
489. pretty
490. punish
491. put (place) lumò/lumodò
492. python Irīi/kiiri[?]
493. rest (v.)
494. rib kīḡinik/kēnīḡ
495. rich
496. root kīrik/kēr; muréek/kumoro
(also 'vein, sinew')
497. rub (=165)
498. servant
499. shake
500. sheep (f) k^wōḡomik/k^wōḡomā[?]
(m) tūḡwō[?]/kūḡwō[?]

Fifth 100: Work Sheet

Language TEISEI UMM DANAB

501. shout (v.) kwáá
502. slave adug/kadug
503. smith tódshádú²/kaadshádú²
also t'éérádák/é'érí. s s s (k) s (k) (KK)
504. spit (v.) s'IKIdane a kumú²/s'IKIdanádák
(salwá = kumú²) s a kumú²
505. stem
506. storm
507. story
508. sweat (n., v.)
509. talk (v.) ilo/ilsóó's
speak
510. t'ef —
511. termite gwōng (one form)
512. testicles t'éringik/kídering
513. thank you
514. then (at that time) / (formerly) uss'ing
515. they kinná²
516. thigh óhú²/kohunò²
517. tight
518. time
519. together
520. too much (excessive)
521. ugly
522. Venus
523. wake up
524. walk (v.) gwürò/gwürò'ólò
525. wall
526. warrior
527. warthog (wild pig)
PIG = kúd(I)rík/kúúd(I)rík (and kúúdur)
528. which?
529. wing kapáledák/ (also 'armpit')
káapalák
530. worm
531. wrist
532. youth (person) dál idá² tádumól?
adolescent girl = nyírdák/nyaré (last word LKK)

male (adj) idámmák/kidámming (and see No. 148)

female (adj) idá nàmè⁽²⁾ / ~~isámmé~~ kidóllik

Res Sketch
Drott -1-

A few additional items found to be useful:

allow, permit

antelope: kábure/? ; digdig = kuri²/k(w)úúri²; hartbeest = asiník/kasunó.
(at. harte)

net (for fish) kómik/köömik (not known to some)

bat (animal) kábbilidák/kábbilik

beads, ~~necklace~~ kurók/kuurók (= stones); necklace = kuurók kidáá daadarak

bless (=413)

blunt, dull asidíyik ('has no teeth')

son (my) dal énnag, (you) ---ónnò, (his, her) ---ónwá? + idammák/kidammig 'male' if required
boy

brain majolík/majol

kindle, light fire kúu/kwáda

cease, quit

sweep kwúrdà/kwúrtà

write

build átanya/átanyadà, building (n.) = átanyak

make árigidà/árigitò

do límida/límítà

insult

chop kakalaha/kakalahada

saw (vb.)

dress (vb.) kudukurig/kuduhaadarig

ground, earth tábbàg/kídabbèk

drip, drop

fast (quick)

enclosure, kraal: enclosure of = araká/kisarakadín; cattle-kraal = saràg/kisàrèk
house

firewood márèg, sg. márenyik

flame údük ya hódig/kwúdíng ké hódig; CR of adimák ya hódig/kigádémák ké hódig
(mouth of fire) (< pídíng) (tongue of fire)

forge (vb.) bade/bada (= to strike)

pick up

Contd.

giraffe kɔbɔrɛ²/kɔ́ɔbɔrɛk; miril/kimerlá²

daughter (my) dál énnàg idá nàmɛ^(?) ciɛ. (See 'son')
↳ (-femaly)

meet

ascend, go up

crawl creep

groundnut kwáásíl(I)dák/kwáásíl
↳ (á)

difficult anné² (lit. 'heavy')

beat ba/bada

strike báde/bàdà

ladle, paddle, spoon - stiring-stick, porridge-stirrer = pasɔg/kihísɛnɛk

spoon = kábu/káábuk and kábu/káábuk (<kk)

lake, pool, pond; lake, sea = surwó²/ku-; swamp = dági/ki-; pool = dál ya dági/kányag ká dági
(child of dági)

lie, prevaricate

pray

rhinoceros —

vein }
sinew } kírík/kêr (also 'root')
tendon }

speak ilo/ilɔdɔ́

tell

pain

slow

divide

tear (vb.) ási, ási₁dá/ási₁dá

spread táppolo/táppolodo

steal ákwula/ákwuladà

tears of eye kí₁dáhòg

thus, so alábbí

medicine (roots) kumɔrɔ, sg. muréék

poison márag

twins kɔgól, sg. kugwólídák

vulture kúnnèk/kúnnɔg